

Министерство культуры Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Северо-Кавказский государственный институт искусств

Кафедра культурологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
Эфендиев Ф.С. 
«01» февраля 2016 г.

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (немецкий)

по направлению подготовки 51.06.01 «Культурология»
профиль подготовки - Теория и история культуры

Квалификация
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
очная, заочная

Нальчик, 2016

1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью обучения немецкому языку и изучения его аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать немецкий язык в научной работе.

Достижение цели обучения обусловлено реализацией следующих задач:

– поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;

– расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

– развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, письмо) в условиях научного и профессионального общения.

– развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

– реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (аспирантура):

Немецкий язык рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира. Предусматривается достижение такого уровня владения иностранным языком, который позволит аспирантам успешно продолжать обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь немецким языком во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использованию ресурсов Интернет, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня аспиранта.

Дисциплина изучается в модуле «Иностранный язык» базовой части блока 1 «Образовательные дисциплины»

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке (УК-4);

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны:

Знать:

– межкультурные особенности ведения научной деятельности;

– правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;

– требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Уметь:

– осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, круглый стол)

– извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях

– межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);

– использовать этикетные формы научно-профессионального общения;

– четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;

Иметь опыт:

– оформления заявок на участие в международной конференции;

– написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.

4. Структура дисциплины (тематический план)

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов

Очная форма обучения

| № п/п | Раздел Дисциплины | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах) | | компете нции | Формы контроля успеваемости |
|-------|--|---|-----|-----------------|-----------------------------------|
| | | ЛЗ/ ПР | СРА | | |
| 1 | Основы техники перевода. Особенности языка научной речи. Грамматические категории, типичные для научных текстов на немецком языке. Особенности текстов технического и общественно-политического характера. Виды чтения. Обучение в Германии и немецкоговорящих странах и в России – общее и различное. Многоуровневая системы образования в Европейских университетах (научные степени и должности, система зачетных кредитов, практика обучения магистерским программам, учеба в аспирантуре, виды исследовательских практик). | 12 | 24 | УК-4 | |
| 2 | Техника перевода научных текстов на немецком языке. Особенности перевода специальных терминов, номенклатурных названий, формул и т.д. Перевод аббревиатур и сокращений в научных текстах. Схемы составления реферата и аннотации. Языковые клише и устойчивые выражения, используемые для составления реферата и аннотации на немецком языке Межкультурные особенности в сфере | 12 | 24 | -//- | |

| | | | | | |
|---|---|----|----|------|----------------------|
| | научной деятельности. | | | | |
| 3 | Структура научного исследования. Особенности структуры научного исследования в области естественных и гуманитарных наук. Особенности языка введения и заключения. Тема исследования: методы, новизна, практическая значимость. Языковые клише. Техника перевода: слова сигналы, детерминанты в научном тексте, возможности их перевода. | 12 | 24 | -//- | |
| | Итого | 36 | 72 | | Кандидатский экзамен |

Заочная форма обучения

| № п/п | Раздел Дисциплины | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах) | | компетенции | Формы контроля успеваемости |
|-------|--|---|-----|-------------|-----------------------------|
| | | ЛЗ/ ПР | СРА | | |
| 1 | Основы техники перевода. Особенности языка научной речи. Грамматические категории, типичные для научных текстов на немецком языке. Особенности текстов технического и общественно-политического характера. Виды чтения. Обучение в Германии и немецкоговорящих странах и в России – общее и различное. Многоуровневая системы образования в Европейских университетах (научные степени и должности, система зачетных кредитов, практика обучения магистерским программам, учеба в аспирантуре, виды исследовательских практик). | 2 | 34 | УК-4 | |
| 2 | Техника перевода научных текстов на немецком языке. Особенности перевода специальных терминов, номенклатурных названий, формул и т.д. Перевод аббревиатур и сокращений в научных текстах. Схемы составления реферата и аннотации. Языковые клише и устойчивые выражения, используемые для составления реферата и аннотации на немецком языке Межкультурные особенности в сфере научной деятельности. | 2 | 34 | -//- | |
| 3 | Структура научного исследования. Особенности структуры научного исследования в области естественных и гуманитарных наук. Особенности языка введения и заключения. Тема исследования: методы, новизна, практическая значимость. Языковые клише. Техника перевода: слова сигналы, детерминанты в научном тексте, возможности их перевода. | 2 | 34 | -//- | |

| | | | | | |
|--|-------|---|-----|--|----------------------|
| | Итого | 6 | 102 | | Кандидатский экзамен |
|--|-------|---|-----|--|----------------------|

5. Образовательные технологии

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта/соискателя;
- вести беседу по специальности.

По итогам освоения курса аспиранты должны:

- владеть лексическим минимумом до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;
- владеть грамматикой (морфологическими категориями и синтаксическими единицами и структурами) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления юридических документов и научных текстов по правовой тематике;
- уметь выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях научных текстов, оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами;
- уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности, в том числе:

в говорении: владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного/специального текста, уметь оценить содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации с определенных научных позиций/в аспекте профессионально-корпоративных интересов;

в чтении: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки

языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

в письме: владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;

в переводе: уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой; уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации.

Обучение немецкому языку ведется с использованием следующих образовательных технологий:

Технология проблемного обучения: создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности обучаемых по их разрешению.

Технология проектного обучения: создание условий для развития индивидуальных творческих способностей обучаемых, при которых аспиранты/соискатели самостоятельно приобретают недостающие знания из разных источников, приобретают коммуникативные умения с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки, выделяя ту или иную предметную область; развивают у себя исследовательские умения (умения выявления проблем, сбора информации, наблюдения, проведения эксперимента, анализа, построения гипотез, обобщения); развивают системное мышление.

Технология разноуровневого обучения: индивидуальный подход в обучении, который учитывает разные уровни владения языком; включенность каждого обучаемого в деятельность, соответствующую его уровню развития языка.

Технология тестирования: создает основу для использования вышеуказанной технологии; позволяет систематизировать и контролировать как стартовый уровень подготовки, так и процесс усвоения знаний.

Технология модульного обучения: учебный модуль включает законченный блок информации, целевую программу действий, рекомендации по ее реализации

Технология коммуникативного обучения: направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Информационно-коммуникационные технологии: помимо широких возможностей для поиска информации и ведения научных исследований, ИКТ дают возможность использовать ресурсы Цифрового кампуса ЮФУ, постоянно находиться на связи с обучаемыми, осуществлять контроль отдельных видов работы с помощью электронной почты.

Технология индивидуализации обучения: помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология обучения в сотрудничестве: сотрудничество трактуется как идея совместной развивающей деятельности преподавателя и обучаемого, применяется психолого-педагогическая диагностика личности.

Система инновационной оценки «портфолио»: формирование персонифицированного учета достижений обучаемого как инструмента педагогической поддержки социального самоопределения, определения траектории индивидуального развития личности.

Использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию и совершенствованию компетенций будущего исследователя в различных видах профессиональной деятельности.

Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная работа аспирантов в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» дополняет аудиторную работу и призвана решать следующие задачи:

- закрепление и совершенствование навыков и умений, приобретенных на аудиторных занятиях;
- обобщение и повторение пройденного материала;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке.

Самостоятельная работа аспирантов заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на немецком языке.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

- перевод научных работ по специальности;
- реферирование и аннотирование научных публикаций;
- подготовка реферата по прочитанным статьям;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины:

Формы текущего контроля работы аспирантов - устное выступление по теме практического занятия.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена, который включает в себя письменный перевод научного текста по специальности на иностранном языке и задания, выполняемые на экзамене.

Структура кандидатского экзамена по английскому языку для аспирантов Северо-Кавказского института искусств

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На **первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15.000 печатных знаков. Качество

перевода оценивается по зачетной системе. Первый этап проводится по графику, установленному преподавателем. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Критерии оценки перевода

«зачтено» - Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода.

«не зачтено» - Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- Изучающее чтение оригинального текста по специальности без использования словаря. Объем 3500-4000 печатных знаков. Время выполнения работы – 15-20 минут. Форма проверки: передача полученной информации в реферативной форме на немецком языке.
- Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации в аннотационной форме на русском языке.
- Беседа с экзаменаторами на немецком языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Темы для беседы:

1. Изучаемая область науки: история развития, ведущие ученые, последние достижения в данной области науки.
2. Научно-исследовательская работа аспиранта. Проблема, тема, основные разделы диссертации, методы и методика проведения исследования.
3. Научные конференции, конгрессы, симпозиумы.
4. Обзор публикаций по проблеме научного исследования.
5. Национальная культура и этнические вопросы

Критерии оценки экзамена

Оценка «отлично» - Аспирант продемонстрировал очень хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: очень хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; очень хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; высокую содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания; отсутствие затруднений при чтении

оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; очень хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено».

Оценка «хорошо» - Аспирант продемонстрировал в целом хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и в целом правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; достаточную содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания; незначительные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; умение достаточно точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ отдельных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено»

Оценка «удовлетворительно» - Аспирант продемонстрировал посредственное умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: посредственное владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и отсутствие умения их использования в речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; посредственное владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; недостаточную содержательность, неполную реализацию коммуникативного намерения, недостаточную логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания. очевидные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, отсутствие основных фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки; посредственные навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; недостаточное умение извлекать

основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено»

Оценка «неудовлетворительно» - Аспирант продемонстрировал неумение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: отсутствие владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, полное неумение их использования во речевой коммуникации; отсутствие владения монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; неумение строить логичное, связное, содержательно и структурно завершённое, нормативное высказывание, отвечающее требованиям содержательности в соответствии с коммуникативным намерением; полное отсутствие умений и навыков чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, полное отсутствие фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки; полное отсутствие навыков изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; неумение извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; невыполнение или выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «незачтено»

7. Технические средства обучения и контроля, использование ЭВМ:

- Интернет-ресурсы на сайте ФГБОУ ВПО «СКГИИ».

8. Материальное обеспечение дисциплины

- Компьютерные классы, оснащенные компьютерами класса Pentium 4 с выходом в Интернет и в локальную сеть СКГИИ, а также принтеры, сканеры и ксероксы;

- Мультимедийные учебные аудитории

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Большакова Э.Н. Разговорные темы на немецком языке. – М.:ОЛМА-ПРЕСС.1999.
2. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов: Учебник. – 2-е изд., испр. – М.:Выш.шк.,2001
3. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия: Учеб.пособие. – М.,2000.
4. Немецкий язык: Экзам. темы. – Тула:,2000.
5. Русско-немецкий словарь :Краткий. – М.: Рус.яз.,1989
6. Русско-немецкий словарь. – М.:Рус.яз.,1988.
7. Современный немецко-русский словарь для школьников: Грамматика. – Киев; М.: Логос,2001

б) дополнительная литература:

1. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
2. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
3. Дронова, Н.П., Дронова, О.А. Практикум по немецкому языку для самостоятельной работы студентов на старшей ступени обучения. Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р.Державина, 2011. 132 с.
4. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
5. Кладько А.И. Методические рекомендации и задания для подготовки к кандидатскому экзамену по немецкому языку: Учебное пособие, Ростов—н/Д: Изд-во СКАГС, 2002, 110 с.
6. Кладько А.И., Юрченко М.А. Методические рекомендации и задания для подготовки к кандидатскому экзамену по немецкому языку: Учебное пособие, Ростов—н/Д: Изд-во СКАГС, 2009, 113 с.
7. Коляда Н.А. Учебно-методическое пособие по обучению чтению на немецком языке для студентов философского факультета (Ч1): Типография ЮФУ, 2011, 61 с.
8. Коляда Н.А. Учебно-методическое пособие по обучению чтению на немецком языке для студентов философского факультета (Ч2): Типография ЮФУ, 2011, 75 с.
9. Коляда Н.А., Петросян К.А. Устные темы по немецкому языку (для студентов вузов). Ростов н/Д, 2001.
10. Мелихова, Н.В. Немецкий язык: учебное пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. М.: МГИМО-Университет, 2011. 224 с.
11. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
12. Пучко, Д. Многоязычный словарь современной фразеологии. М., Рим: Флинта, 2012. 431 с.
13. Серова, Т.С. Обучение гибкому иноязычному профессионально-ориентированному чтению в условиях деловой межкультурной коммуникации. Пермь: Издательство Пермского гос. технич. ун-та, 2009. 241 с.
14. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие.: М., Издательство «Готика», 1999, 286 с.
15. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.
16. Lesetexte zur Landeskunde. Langenscheidt. 2005.

в) периодические издания

Zeitschriften:

Stern

Spiegel

г) Интернет-ресурсы

- электронно-библиотечная система «Лань» - e.lanbook.com;

- научная электронная библиотека e-Library - elibrary.ru;

- Президентская библиотека www.prlib.ru/Pages/about.aspx

- Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)

uisrussia.msu.ru

- Системе анализа текстов на наличие заимствований (Антиплагиат) – <http://skgii.antiplagiat.ru>

- <http://thomas.loc.gov>

- Он-лайн-версии словарей :

- Multitran.ru

- Palm-dictionaries.com/ru

- Terms.com.ua

- Энциклопедии и словари: <http://www.enc-dic.com>

www.touteurope.fr , www.lexikon.freenet.de

www.deutsch-uni.com , www.wikipedia.org

www.wissen.de, www.letopisi.ru

www.german.ruvr.ru , www.theodor-frey.de

www.nord-inform.de.9, www.philos-website.de

Все периодические издания имеются в наличии в читальном зале открытого доступа (библиотек СКГИИ, КБГУ, НРБ им. Т.К.Мальбахова)

Одобрено на заседании кафедры культурологии

Протокол № 6

от 28 января 2016 г.

Заведующий кафедрой _____ к.ф.н., доцент М.О.Шаваева

Разработчик программы – к.п.н., доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Торогельдиева З.Н.

Эксперт - доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Бакаев В.К.